

Міністерство освіти і науки України  
Харківський національний університет імені В.Н. Каразіна  
Факультет іноземних мов  
Кафедра східних мов та міжкультурної комунікації

**Матеріали до практичних занять**  
для студентів денної, заочної форми навчання

Навчальна дисципліна  
**Комплексна дисципліна: іноземна мова I і переклад**  
**Комплексна дисципліна: іноземна мова II і переклад**

спеціальність            035 Філологія

освітня програма      Переклад (китайська та англійська мови)  
Англійська мова та література і переклад та друга іноземна мова

факультет                іноземних мов

2024/2025 навчальний рік

РОЗРОБНИКИ ПРОГРАМИ: ст. викл. Кошелева І.В.

Матеріали схвалено на засіданні кафедри східних мов та міжкультурної комунікації

Протокол від “27” серпня 2024 року № 1

В. о. завідувача кафедри східних мов та міжкультурної комунікації

 \_\_\_\_\_ Юлія ЛАХМОТОВА

Матеріали до практичних занять погоджені науково-методичною комісією факультету іноземних мов

Протокол від “27” серпня 2024 року № 7

Голова науково-методичної комісії

 \_\_\_\_\_ Анна КОТОВА

## **1. Загальні методичні рекомендації**

Мета викладання навчальної дисципліни

Метою викладання навчальної дисципліни є сформувати фонові знання щодо найголовніших понять економічної галузі та розвинути практичні навички і вміння двостороннього усного і письмового перекладу у цій галузі; забезпечити засвоєння студентами політичної та економічної термінології, її значень і сфер вживання; продовжити знайомство студентів з типовими проблемами, що виникають під час галузевого перекладу; продовжити знайомство студентів з типами і видами перекладу та засобами досягнення передачі змісту

Заплановані результати навчання

Згідно з вимогами освітньо-професійної програми студенти повинні досягти таких результатів навчання:

ПРН1. Використовувати українську мову як державну в усіх сферах суспільного життя, зокрема у професійному спілкуванні.

ПРН2. Ефективно працювати з інформацією: добирати необхідну інформацію з різних джерел, критично аналізувати й інтерпретувати її, впорядковувати, класифікувати й систематизувати.

ПРН4. Співпрацювати з колегами, представниками інших культур та релігій, прибічниками різних політичних поглядів тощо.

ПРН5. Використовувати іноземну мову для організації ефективної міжкультурної комунікації.

ПРН6. Виділяти галузі філології й окреслювати коло їх основних проблем.

ПРН7. Знати систему іноземної мови.

ПРН9. Знати норми літературної іноземної мови та вміти їх застосовувати у практичній діяльності.

ПРН10. Аналізувати мовні одиниці, визначати їх взаємодію та характеризувати мовні явища і процеси, що їх зумовлюють.

ПРН11. Використовувати іноземної мову, що вивчається, в усній та письмовій формі, у різних жанрово-стильових різновидах і реєстрах спілкування (офіційному, неофіційному, нейтральному), для розв'язання комунікативних завдань у різних сферах життя.

ПРН12. Демонструвати знання з обраної філологічної спеціалізації.

ПРН13. Збирати, аналізувати, систематизувати й інтерпретувати мовні, літературні, фольклорні факти, інтерпретувати й перекладати тексти різних стилів і жанрів (залежно від обраної спеціалізації).

ПРН14. Планувати і здійснювати дослідження в галузі філології на належному рівні.

**Основними завданнями вивчення дисципліни I курсу магістратури:**

– формування наступних загальних компетентностей:

ЗК2. Здатність працювати в команді та автономно.

ЗК3. Здатність до пошуку, опрацювання та аналізу інформації з різних джерел.

ЗК4. Здатність до абстрактного мислення, аналізу та синтезу.

ЗК5. Здатність застосовувати знання у практичних ситуаціях.

ЗК6. Навички використання інформаційних і комунікаційних технологій, зокрема для вирішення стандартних завдань у практичних ситуаціях.

ЗК7. Цінування та повага різноманітності та мультикультурності.

ЗК8. Здатність спілкуватися іноземною мовою у професійній діяльності, опрацьовувати фахову літературу іноземною мовою.

ЗК9. Здатність інтерпретувати інформацію в усній формі, перекладати та реферувати її письмово.

ЗК10. Уміння пропонувати свої послуги на ринку праці, укладати договори, співпрацювати з фахівцями, спілкуватися у професійному середовищі.

ФК2. Розуміння сутності й соціального значення майбутньої професії, основних проблем дисциплін, що визначають конкретну філологічну галузь, їх взаємозв'язку в цілісній системі знань.

ФК3. Професійні знання й уміння з обраної філологічної спеціалізації мовознавства, перекладознавства, літературознавства.

ФК4. Здатність до критичного осмислення історичних надбань та новітніх досягнень філологічної науки.

ФК5. Здатність до збирання й аналізу, систематизації та інтерпретації мовних, літературних фактів, інтерпретації та перекладу тексту.

ФК6. Здатність професійно застосовувати поглиблені знання з обраної філологічної спеціалізації: мовознавства та перекладознавства.

- ФК7. Здатність вільно оперувати спеціальною термінологією для розв'язання професійних завдань.
- ФК8. Здатність створювати усні й письмові тексти різних жанрів і стилів державною та іноземними мовами.
- ФК9. Здатність до надання консультацій з дотримання норм літературної мови та культури мови, в тому числі іноземних мов.
- ФК10. Володіння державною мовою та двома іноземними мовами на загальному та професійному рівні.
- ФК11. Володіння експресивними, емоційними, логічними засобами мови та здатність спрямовувати їх для досягнення запланованого прагматичного результату.
- ФК12. Знання загальноприйнятих норм поведінки і моралі у міжособистісних та професійних стосунках і створення умов для їх дотримання.

## 2. Тематичний план навчальної дисципліни

Денна форма/заочна форма

### I СЕМЕСТР

#### 7 семестр

ДФ

ЗФ

#### Розділ 1. 测试你的生存技巧

- |   |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |                              |                             |
|---|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------|-----------------------------|
| 1 | <p>Тема 1: “享受旅行” робота з текстом, лексикою. Граматична тема 复句简介, 不亚于, 索性, 或许, 恰巧; практичні вправи.</p> <p><b>Навчальна мета занять:</b> розвиток і вдосконалення навичок володіння відповідною лексикою та лексико-граматичними конструкціями китайської мови за темою, перекладу слів, сполучень та речень за темою, навичок читання, діалогічного та монологічного мовлення.</p> <p><b>План занять:</b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Ознайомлення з лексикою, граматикою та лексико-граматичними конструкціями за темою.</li> <li>2. Вивчення, читання, переклад, розбір тексту, відповіді на питання до тексту.</li> <li>3. Виконання вправ на закріплення лексики, граматичних конструкцій.</li> <li>4. Виконання вправ на закріплення словосполучень, сталих виразів, лексико-граматичних конструкцій, запам'ятовування відповідностей у двох мовах.</li> <li>5. Поточні контрольні роботи на перевірку засвоєння матеріалу.</li> </ol> <p><b>Навчальні питання:</b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1) Граматична тема: 复句简介, 不亚于, 索性, 或许, 恰巧; практичні вправи.</li> </ol> | <p>заняття</p> <p>№ 1-8</p>  | <p>Заняття</p> <p>№1-2</p>  |
| 2 | <p>Тема 2: “起名字”, робота з текстом, лексикою. Граматична тема: 转折复句, 所谓, 最+形容词+不过, 此外, 鉴于; практичні вправи.</p> <p><b>Навчальна мета занять:</b> розвиток і вдосконалення навичок володіння відповідною лексикою та лексико-граматичними конструкціями китайської мови за темою, перекладу слів, сполучень та речень за темою, навичок читання, діалогічного та монологічного мовлення.</p> <p><b>План занять:</b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Ознайомлення з лексикою, граматикою та лексико-граматичними конструкціями за темою.</li> <li>2. Вивчення, читання, переклад, розбір тексту, відповіді на питання до тексту.</li> </ol>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          | <p>заняття</p> <p>№ 9-16</p> | <p>Заняття</p> <p>№ 3-4</p> |

3. Виконання вправ на закріплення лексики, граматичних конструкцій.
4. Виконання вправ на закріплення словосполучень, сталих виразів, лексико-граматичних конструкцій, запам'ятовування відповідностей у двох мовах.
5. Поточні контрольні роботи на перевірку засвоєння матеріалу.

**Навчальні питання:**

- 1) Граматична тема: 转折复句, 所谓, 最+形容词+不过, 此外, 鉴于。

|   |                                                                                                                                        |                    |                  |
|---|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------|------------------|
| 3 | Тема 3: 沙漠中的饭店, робота з текстом, лексикою. Граматична тема 递进复句, 一向, 一+动词、形容词(短语) ..... (结果); 因为(由于) ..... 的关系(原因); практичні вправи. | заняття<br>№ 17-24 | Заняття<br>№ 5-6 |
|---|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------|------------------|

**Навчальна мета занять:** розвиток і вдосконалення навичок володіння відповідною лексикою та лексико-граматичними конструкціями китайської мови за темою, перекладу слів, сполучень та речень за темою, навичок читання, діалогічного та монологічного мовлення.

**План занять:**

1. Ознайомлення з лексикою, граматикую та лексико-граматичними конструкціями за темою.
2. Вивчення, читання, переклад, розбір тексту, відповіді на питання до тексту.
3. Виконання вправ на закріплення лексики, граматичних конструкцій.
4. Виконання вправ на закріплення словосполучень, сталих виразів, лексико-граматичних конструкцій, запам'ятовування відповідностей у двох мовах.
5. Поточні контрольні роботи на перевірку засвоєння матеріалу.

**Навчальні питання:**

- 1) Граматична тема: 递进复句, 一向, 一+动词、形容词(短语) ..... (结果); 因为(由于) ..... 的关系(原因); практичні вправи.

|   |                                                                                                          |                    |                  |
|---|----------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------|------------------|
| 4 | Тема 4: “我的第一份工作”, робота з текстом, лексикою. Граматична тема: 反递复句; 太巧了, 以免, 总算, 固然, практичні вправи. | заняття<br>№ 25-33 | заняття<br>№ 7-9 |
|---|----------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------|------------------|

**Навчальна мета занять:** розвиток і вдосконалення навичок володіння відповідною лексикою та лексико-граматичними конструкціями китайської мови за темою, перекладу слів, сполучень та речень за темою, навичок читання, діалогічного та монологічного мовлення.

**План занять:**

1. Ознайомлення з лексикою, граматикую та лексико-граматичними конструкціями за темою.
2. Вивчення, читання, переклад, розбір тексту, відповіді на питання до тексту.
3. Виконання вправ на закріплення лексики, граматичних конструкцій.
4. Виконання вправ на закріплення словосполучень, сталих виразів, лексико-граматичних конструкцій, запам'ятовування

відповідностей у двох мовах.

5. Поточні контрольні роботи на перевірку засвоєння матеріалу.

**Навчальні питання:**

- 1) Граматична тема: 反递复句; 太巧了, 以免, 总算, 固然;  
практичні вправи.

- |   |                                                                                                             |                    |                   |
|---|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------|-------------------|
| 5 | Тема 5: “走上自首之路”, робота з текстом, лексикою. Граматична тема : 条件复句, 毕竟(到底), 何况, 期待, 乃至; практичні вправи. | заняття<br>№ 34-41 | заняття<br>№10-11 |
|---|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------|-------------------|

**Навчальна мета занять:** розвиток і вдосконалення навичок володіння відповідною лексикою та лексико-граматичними конструкціями китайської мови за темою, перекладу слів, сполучень та речень за темою, навичок читання, діалогічного та монологічного мовлення.

**План занять:**

1. Ознайомлення з лексикою, граматикую та лексико-граматичними конструкціями за темою.
2. Вивчення, читання, переклад, розбір тексту, відповіді на питання до тексту.
3. Виконання вправ на закріплення лексики, граматичних конструкцій.
4. Виконання вправ на закріплення словосполучень, сталих виразів, лексико-граматичних конструкцій, запам'ятовування відповідностей у двох мовах.
5. Поточні контрольні роботи на перевірку засвоєння матеріалу.

**Навчальні питання:**

- 1) Граматична тема: 条件复句, 毕竟(到底), 何况, 期待, 乃至; практичні вправи.

- |   |                                                                                                                    |                   |                   |
|---|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------|-------------------|
| 6 | Тема 6: “网络时代的爱情”, робота з текстом, лексикою. Граматична тема: 无条件复句, 未曾, 并非, 据....., 就.....来看; практичні вправи. | заняття<br>№42-49 | заняття<br>№12-13 |
|---|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------|-------------------|

**Навчальна мета занять:** розвиток і вдосконалення навичок володіння відповідною лексикою та лексико-граматичними конструкціями китайської мови за темою, перекладу слів, сполучень та речень за темою, навичок читання, діалогічного та монологічного мовлення.

**План занять:**

1. Ознайомлення з лексикою, граматикую та лексико-граматичними конструкціями за темою.
2. Вивчення, читання, переклад, розбір тексту, відповіді на питання до тексту.
3. Виконання вправ на закріплення лексики, граматичних конструкцій.
4. Виконання вправ на закріплення словосполучень, сталих виразів, лексико-граматичних конструкцій, запам'ятовування відповідностей у двох мовах.
5. Поточні контрольні роботи на перевірку засвоєння матеріалу.

**Навчальні питання:**

- 2) Граматична тема: 无条件复句, 未曾, 并非, 据....., 就.....来看; практичні вправи.

|   |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |                   |                   |
|---|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------|-------------------|
| 7 | <p>Тема 7: “北京人与上海人”, робота з текстом, лексикою. Граматична тема:假设复句, 唯独, 前者, 后者, 何等, 一……百……四字结构; практичні вправи。</p> <p><b>Навчальна мета занять:</b> розвиток і вдосконалення навичок володіння відповідною лексикою та лексико-граматичними конструкціями китайської мови за темою, перекладу слів, сполучень та речень за темою, навичок читання, діалогічного та монологічного мовлення.</p> <p><b>План занять:</b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Ознайомлення з лексикою, граматикую та лексико-граматичними конструкціями за темою.</li> <li>2. Вивчення, читання, переклад, розбір тексту, відповіді на питання до тексту.</li> <li>3. Виконання вправ на закріплення лексики, граматичних конструкцій.</li> <li>4. Виконання вправ на закріплення словосполучень, сталих виразів, лексико-граматичних конструкцій, запам'ятовування відповідностей у двох мовах.</li> <li>5. Поточні контрольні роботи на перевірку засвоєння матеріалу.</li> </ol> <p><b>Навчальні питання:</b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>3) Граматична тема: 假设复句, 唯独, 前者, 后者, 何等, 一……百……四字结构; практичні вправи。</li> </ol>     | заняття<br>№50-56 | заняття<br>№14-15 |
| 8 | <p>Тема 8: “科技时代人们的时间”, робота з текстом, лексикою. Граматична тема:假设让步复句, 终究, 数以……计, 形容词+达+数量词语, 何苦; практичні вправи。</p> <p><b>Навчальна мета занять:</b> розвиток і вдосконалення навичок володіння відповідною лексикою та лексико-граматичними конструкціями китайської мови за темою, перекладу слів, сполучень та речень за темою, навичок читання, діалогічного та монологічного мовлення.</p> <p><b>План занять:</b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Ознайомлення з лексикою, граматикую та лексико-граматичними конструкціями за темою.</li> <li>2. Вивчення, читання, переклад, розбір тексту, відповіді на питання до тексту.</li> <li>3. Виконання вправ на закріплення лексики, граматичних конструкцій.</li> <li>4. Виконання вправ на закріплення словосполучень, сталих виразів, лексико-граматичних конструкцій, запам'ятовування відповідностей у двох мовах.</li> <li>5. Поточні контрольні роботи на перевірку засвоєння матеріалу.</li> </ol> <p><b>Навчальні питання:</b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>4) Граматична тема: 假设让步复句, 终究, 数以……计, 形容词+达+数量词语, 何苦; практичні вправи。</li> </ol> | заняття<br>№57-64 | заняття<br>№16-19 |

## II СЕМЕСТР

### 8 семестр

ДФ

ЗФ

#### Розділ 1.

|   |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |                      |                    |
|---|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------|--------------------|
| 1 | <p>Тема 1: “高薪养廉与缘木求鱼” робота з текстом, лексикою.<br/>Граматична тема 因果复句, .....于(对/在.....方面), 从而, 靠得住/靠不住, 擅自; практичні вправи.<br/><b>Навчальна мета занять:</b> розвиток і вдосконалення навичок володіння відповідною лексикою та лексико-граматичними конструкціями китайської мови за темою, перекладу слів, сполучень та речень за темою, навичок читання, діалогічного та монологічного мовлення.<br/><b>План занять:</b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Ознайомлення з лексикою, граматикую та лексико-граматичними конструкціями за темою.</li> <li>2. Вивчення, читання, переклад, розбір тексту, відповіді на питання до тексту.</li> <li>3. Виконання вправ на закріплення лексики, граматичних конструкцій.</li> <li>4. Виконання вправ на закріплення словосполучень, сталих виразів, лексико-граматичних конструкцій, запам'ятовування відповідностей у двох мовах.</li> <li>5. Поточні контрольні роботи на перевірку засвоєння матеріалу.</li> </ol> <p><b>Навчальні питання:</b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1) Граматична тема: 因果复句, .....于(对/在.....方面), 从而, 靠得住/靠不住, 擅自; практичні вправи.</li> </ol> | заняття<br>№ 1-8,5   | заняття<br>№ 1-2   |
| 2 | <p>Тема 2: “一辆自行车”, робота з текстом, лексикою. Граматична тема 推论复句, 未免, 才, 幸好, 连连; практичні вправи.<br/><b>Навчальна мета занять:</b> розвиток і вдосконалення навичок володіння відповідною лексикою та лексико-граматичними конструкціями китайської мови за темою, перекладу слів, сполучень та речень за темою, навичок читання, діалогічного та монологічного мовлення.<br/><b>План занять:</b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Ознайомлення з лексикою, граматикую та лексико-граматичними конструкціями за темою.</li> <li>2. Вивчення, читання, переклад, розбір тексту, відповіді на питання до тексту.</li> <li>3. Виконання вправ на закріплення лексики, граматичних конструкцій.</li> <li>4. Виконання вправ на закріплення словосполучень, сталих виразів, лексико-граматичних конструкцій, запам'ятовування відповідностей у двох мовах.</li> <li>5. Поточні контрольні роботи на перевірку засвоєння матеріалу.</li> </ol> <p><b>Навчальні питання:</b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>2) Граматична тема: 推论复句, 未免, 才, 幸好, 连连。</li> </ol>                                                                      | заняття<br>№ 9-15,5  | заняття<br>№ 3-4   |
| 3 | <p>Тема 3. 交谈的智慧, робота з текстом, лексикою. Граматична тема: 目的复句, 反之, 略微, 好(动词, 表示目的), 并不是....., 而是.....;<br/><b>Навчальна мета занять:</b> розвиток і вдосконалення навичок володіння відповідною лексикою та лексико-граматичними конструкціями китайської мови за темою, перекладу слів, сполучень та речень за темою, навичок читання, діалогічного та монологічного мовлення.<br/><b>План занять:</b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Ознайомлення з лексикою, граматикую та лексико-граматичними конструкціями за темою.</li> <li>2. Вивчення, читання, переклад, розбір тексту, відповіді на питання до тексту.</li> <li>3. Виконання вправ на закріплення лексики, граматичних конструкцій.</li> <li>4. Виконання вправ на закріплення словосполучень, сталих виразів, лексико-граматичних конструкцій, запам'ятовування відповідностей у двох мовах.</li> <li>5. Поточні контрольні роботи на перевірку засвоєння матеріалу.</li> </ol> <p><b>Навчальні питання:</b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>2) Граматична тема: 推论复句, 未免, 才, 幸好, 连连。</li> </ol>                                                                | Заняття<br>№ 16-22,5 | заняття<br>заняття |

практичні вправи.

**Навчальна мета заняття:** розвиток і вдосконалення навичок володіння відповідною лексиною та лексико-граматичними конструкціями китайської мови за темою, перекладу слів, сполучень та речень за темою, навичок читання, діалогічного та монологічного мовлення.

**План заняття:**

1. Ознайомлення з лексиною, граматиною та лексико-граматичними конструкціями за темою.
2. Вивчення, читання, переклад, розбір тексту, відповіді на питання до тексту.
3. Виконання вправ на закріплення лексики, граматичних конструкцій.
4. Виконання вправ на закріплення словосполучень, сталих виразів, лексико-граматичних конструкцій, запам'ятовування відповідностей у двох мовах.
5. Поточні контрольні роботи на перевірку засвоєння матеріалу.

**Навчальні питання:**

- 1) Граматична тема: 目的复句, 反之, 略微, 好(动词, 表示目的), 并不是……, 而是……; практичні вправи.

- 4 Тема 4: “孤独的晚餐”, робота з текстом, лексиною. Граматична тема: 选择复句, 多半, 不是……, 就是……, 不可开交, 通(量词); практичні вправи.

заняття

заняття

№

№ 8-9

23-28,5

**Навчальна мета заняття:** розвиток і вдосконалення навичок володіння відповідною лексиною та лексико-граматичними конструкціями китайської мови за темою, перекладу слів, сполучень та речень за темою, навичок читання, діалогічного та монологічного мовлення.

**План заняття:**

1. Ознайомлення з лексиною, граматиною та лексико-граматичними конструкціями за темою.
2. Вивчення, читання, переклад, розбір тексту, відповіді на питання до тексту.
3. Виконання вправ на закріплення лексики, граматичних конструкцій.
4. Виконання вправ на закріплення словосполучень, сталих виразів, лексико-граматичних конструкцій, запам'ятовування відповідностей у двох мовах.
5. Поточні контрольні роботи на перевірку засвоєння матеріалу.

**Навчальні питання:**

- 1) Граматична тема: 选择复句, 多半, 不是……, 就是……, 不可开交, 通(量词); практичні вправи.

- 5 Тема 5: “跨越时空的相见”, робота з текстом, лексиною. Граматична тема: 并列复句, 时而, “所”字结构, 一+量词重叠结构, 顿时; практичні вправи.

заняття

заняття

№

№ 10-11

29-35,5

**Навчальна мета заняття:** розвиток і вдосконалення навичок володіння відповідною лексиною та лексико-граматичними конструкціями китайської мови за темою, перекладу слів, сполучень та речень за

темою, навичок читання, діалогічного та монологічного мовлення.

**План занять:**

1. Ознайомлення з лексикою, граматикую та лексико-граматичними конструкціями за темою.
2. Вивчення, читання, переклад, розбір тексту, відповіді на питання до тексту.
3. Виконання вправ на закріплення лексики, граматичних конструкцій.
4. Виконання вправ на закріплення словосполучень, сталих виразів, лексико-граматичних конструкцій, запам'ятовування відповідностей у двох мовах.
5. Поточні контрольні роботи на перевірку засвоєння матеріалу.

**Навчальні питання:**

- 1) Граматична тема: 并列复句, 时而, “所”字结构, 一+量词 重叠结构, 顿时; практичні вправи.

|   |                                                                                                                  |                         |                    |
|---|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------|--------------------|
| 6 | Тема 6: “提醒”, робота з текстом, лексикою. Граматична тема: 连贯复句, 何尝, .....就(表示完成), 简言之, 则(连词); практичні вправи. | заняття<br>№<br>36-43,5 | заняття<br>№ 12-14 |
|---|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------|--------------------|

**Навчальна мета занять:** розвиток і вдосконалення навичок володіння відповідною лексикою та лексико-граматичними конструкціями китайської мови за темою, перекладу слів, сполучень та речень за темою, навичок читання, діалогічного та монологічного мовлення.

**План занять:**

1. Ознайомлення з лексикою, граматикую та лексико-граматичними конструкціями за темою.
2. Вивчення, читання, переклад, розбір тексту, відповіді на питання до тексту.
3. Виконання вправ на закріплення лексики, граматичних конструкцій.
4. Виконання вправ на закріплення словосполучень, сталих виразів, лексико-граматичних конструкцій, запам'ятовування відповідностей у двох мовах.
5. Поточні контрольні роботи на перевірку засвоєння матеріалу.

**Навчальні питання:**

- 1) Граматична тема: 连贯复句, 何尝, .....就(表示完成), 简言之, 则(连词); практичні вправи.

### 3. ОРІЄНТОВНИЙ ПЕРЕЛІК ПИТАНЬ ДЛЯ ПРОВЕДЕННЯ ПІДСУМКОВОГО КОНТРОЛЮ ЗНАНЬ С ДИСЦИПЛІНИ

**I семестр (денна - залік ) (заочна - екзамен)**

1. Тести.

**II семестр (денна - екзамен) (заочна - екзамен)**

1. Тести.

#### 4. Методи контролю

Метод усного контролю

Метод письмового контролю

Метод самоконтролю

**1й семестр –залік;**

**2-й семестр –екзамен;**

#### 5. Схема нарахування балів

Приклад для підсумкового семестрового контролю при проведенні семестрового екзамену (2 семестр) або заліку (1 семестр) за наявності однієї тематичної контрольної роботи у семестрі

| Оцінка за роботу за семестр                                                  |                                                           | Екзамен/ залік                                                         |                                                     |
|------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------|
| Розділ 1 (1 к/р)                                                             |                                                           | 20                                                                     | 20                                                  |
| 30                                                                           | 30                                                        |                                                                        |                                                     |
| Поточна + тематична контрольна робота (тести) з лексико-граматичного аспекту | Поточна + тематична контрольна робота (тести) з перекладу | Екзаменаційна контрольна робота (тести з лексико-граматичного аспекту) | Екзаменаційна контрольна робота (тести з перекладу) |
| (5+5)*3                                                                      | (5+5)*3                                                   | 5*4                                                                    | 5*4                                                 |
| 60                                                                           |                                                           | 40                                                                     |                                                     |

Приклад для підсумкового семестрового контролю при проведенні екзамену (2 семестр) або заліку (1 семестр) за наявності двох тематичних контрольних робіт у семестрі

| Оцінка за роботу за семестр                                                    |                                                             |                                                                                |                                                             | Екзамен / залік                                                     |                                                  |
|--------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------|
| Розділ 1 (2 к/р)                                                               |                                                             |                                                                                |                                                             | 20                                                                  | 20                                               |
| 15                                                                             | 15                                                          | 15                                                                             | 15                                                          |                                                                     |                                                  |
| Поточна + тематична контрольна робота 1 (тести) з лексико-граматичного аспекту | Поточна + тематична контрольна робота 1 (тести) з перекладу | Поточна + тематична контрольна робота 2 (тести) з лексико-граматичного аспекту | Поточна + тематична контрольна робота 2 (тести) з перекладу | Підсумкова контрольна робота (тести з лексико-граматичного аспекту) | Підсумкова контрольна робота (тести з перекладу) |
| (5+5)*1,5                                                                      | 5+5*1,5                                                     | (5+5)*1,5                                                                      | 5+5*1,5                                                     | 5*4                                                                 | 5*4                                              |

|    |    |    |
|----|----|----|
| 30 | 30 | 40 |
|----|----|----|

За кожен розділ при наявності двох розділів студент може набрати 30 балів: 15 балів за контрольну роботу, та 15 балів за роботу на практичному занятті та самостійну роботу. Робота на занятті та самостійна робота окремо оцінюється за 5-ти бальною шкалою, сумується та переводиться у залишкові 15 балів.

Для допуску до складання підсумкового контролю здобувач вищої освіти повинен набрати не менше 30 балів з навчальної дисципліни під час поточного контролю, самостійної роботи, індивідуального завдання.

**Форми контролю навчальних здобутків студентів:**

підсумковий контроль складається з тесту мінімальною кількістю питань – 20,

максимальна сума балів за підсумковий тест – 40 балів.

1й семестр – залік, 2-й семестр – іспит.

Форма перевірки засвоєння матеріалу – тести. Кількість тестових питань в одному тестовому завданні має бути кратною п'яти. Кількість питань визначається об'ємом матеріалу, який перевіряється. Мінімальна кількість питань – п'ять. Оцінювання здійснюється за п'ятибальною шкалою, тобто оцінка 5 – це «відмінно», 4 – «добре», 3 – «задовільно», оцінки 2, 1 – «незадовільно». Для виведення оцінки, якщо питань більше, ніж п'ять, використовується відповідний коефіцієнт, приміром: було 20 питань, на всі питання студент / студентка відповіли правильно, їхній бал вираховується наступним чином:  $20 \text{ питань} : 4 \text{ (коефіцієнт)} = 5 \text{ балів}$ , якщо відповіли на 16 питань правильно, то їхня оцінка –  $16 : 4 = 4 \text{ бали}$ ; якщо було 25 питань, то –  $25 : 5 \text{ (коефіцієнт)} = 5 \text{ балів і т.д.}$

### Шкала оцінювання

| Сума балів за всі види навчальної діяльності протягом семестру | Оцінка                              |                                  |
|----------------------------------------------------------------|-------------------------------------|----------------------------------|
|                                                                | для чотирирівневої шкали оцінювання | для дворівневої шкали оцінювання |
| 90 – 100                                                       | відмінно                            | зараховано                       |
| 70-89                                                          | добре                               |                                  |
| 50-69                                                          | задовільно                          |                                  |
| 1-49                                                           | Незадовільно                        | не зараховано                    |

### 10. Рекомендована література

#### Основна література

1. 高级综合。I/ 岑玉珍编著。——2版。——北京: 北京语言大学出版社, 2015。 —203页

#### Допоміжна література:

1. 高级阅读。I/罗青松编著。——2版。——北京:北京语言大学出版社, 2011。 —— 139页。

### 11. Посилання на інформаційні ресурси в Інтернеті, відео-лекції, інше методичне забезпечення

1. <https://news.baidu.com>
2. <http://www.people.com.cn>

### 7. Особливості навчання за денною та заочною формою в умовах продовження дії обставин непоборної сили (в тому числі запровадження військового стану)

В умовах продовження дії військового стану (Указ Президента України від 12.08.2022 року № 573/2022 «Про продовження строку дії воєнного стану в Україні») освітній процес в університеті здійснюється за дистанційною формою навчання.

(за заявою, погодженою деканом факультету) скласти екзамен / залік дистанційно на платформі MOODLE.